



یادداشت رسید:

درخواست بر اساس قانون تأمین حد اقل اتریش سفلی/نیدر اوستر رایش/

کاپی اسناد زیر هم از جانب درخواست دهنده و هم از افرادی که در ضمیمه الف و ب از آنان نام برده شده است، یکجا با درخواست ارائه گردد:

- سند تولد
- مدرک تابعیت
- عنوان اقامت، برگه ثبت نام
- شناسنامه رسمی با عکس
- سند ازدواج/سند زندگی مشارکتی
- حکم طلاق و کپی حل و فصل (در هر مورد با ذکر انفاذ حقوقی)
- تصمیم گیری امناء
- اثبات دارایی (برای مثال مراودات بانکی- اسناد بانکی از سه ماه گذشته، حساب پس انداز، قرارداد پس انداز ساختمان، اسناد ثبت املاک)
- مدرک کمک هزینه خانواده
- مدارک درآمد و عایدات (مانند: تایید حقوق و دستمزد، تایید دریافت آ.ام.اس، یادداشت بازنشستگی، مدرک دریافت حقوق بازنشستگی، اثبات حقوق بازنشستگی، اثبات ادعاهای نفقه و مستمری، کمک هزینه نگهداری از کودکان، کمک هزینه بیماری، محاسبات مربوط به درآمد و مخارج یا، در صورت وجود، محاسبات سود و زیان سه ماه اخیر و غیره)
- تایید جستجو برای شغل، موافقت اداره کار برای پشتیبانی

علاوه بر آن، کپی مدارک زیر را ضمیمه نمایید:

- قرارداد اجاره و اسناد هزینه های خدمات شهری (آب، برق، گاز و غیره) و اجاره فعلی (احیانا تأیید پرداخت اجاره/کرایه فعلی)
- مدرک کمک هزینه مسکن
- در صورت مالکیت منزل شخصی: مدرک هزینه آب و برق و غیره، سند ثبت املاک

Anzahl der Personen, die gemeinsam in Haushalts- oder Wohngemeinschaft leben

شمار اعضای خانواده یا افرادی که باهم به طور مشترک زندگی می کنند

Angaben zur antragstellenden Person

جزئیات شخص درخواست کننده

		Familienname نام خانوادگی	
<input type="checkbox"/> weiblich زن	Geschlecht جنسیت	Vorname نام	
<input type="checkbox"/> männlich مرد			
		Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) سرپرست قانونی (پدر و مادر، کفیل)	
<input type="checkbox"/> nein خیر	Antrag auf Krankenhilfe درخواست برای کمک های پزشکی	<input type="checkbox"/> nein خیر	Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung درخواست برای مزایای نقدی مورد نیاز تأمین حداقل
<input type="checkbox"/> ja بلی		<input type="checkbox"/> ja بلی	
		Hauptwohnsitz derzeit محل سکونت اصلی کنونی	

von از	bis تا	abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre محل متفاوت سکونت اصلی در 6 سال گذشته	
von از	bis تا		
von از	bis تا		
		Telefonnummer شماره تلفن	
<input type="checkbox"/> ledig مجرد <input type="checkbox"/> geschieden طلاق گرفته <input type="checkbox"/> verwitwet بیوه <input type="checkbox"/> Lebensgemeinschaft/Ehe/eingetragene Partnerschaft زندگی مشترک/ازدواج/مشارکت ثبت شده mit با		Familienstand وضعیت تاهل	
<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja, bei توسط بلی	Kranken- versicherung بیمه درمانی	Sozialversicherung s-nummer (10-stellig) شماره بیمه تأمین اجتماعی (10 رقمی)	
		Aufenthaltstitel وضعیت اقامت	Staatsbürgerschaft تابعیت
Stufe : Höhe:	سطح مقدار	Pflegegeld کمک هزینه مراقبت	Berufliche Tätigkeit فعالیت حرفه ای
Wohnsituation محل زندگی			
<input type="checkbox"/> Eigenheim منزل شخصی <input type="checkbox"/> Mietobjekt منزل اجاره ای		<input type="checkbox"/> Genossenschaftswohnung آپارتمان تعاونی <input type="checkbox"/> Sonstiges: غیره	
		Betriebskosten مخارج آب، برق، گاز و غیره	monatliches Nutzungsentgelt (Miete) هزینه استفاده ماهانه (اجاره)
		ausbezahlt von پرداخت می شود توسط	Wohnzuschuss in der Höhe کمک هزینه مسکن به مقدار
Einkommen درآمد aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Kinderbetreuungsgeld, Miete, Pacht usw. از شغل، باز نشستگی، کمک هزینه بیکاری، نفقه، کمک هزینه مراقبت از کودک، اجاره، رهن و غیره.			
	Auszahlende Stelle پرداخت کننده		Höhe مقدار
	Auszahlende Stelle پرداخت کننده		Höhe مقدار
	Auszahlende Stelle پرداخت کننده		Höhe مقدار
Vermögen دارایی			
Bankinstitut نام بانک	Bankleitzahl شماره	€	<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی
Bankinstitut نام بانک	Bankleitzahl شماره شعبه	€	<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی
			Girokonto حساب بانکی
			Sparguthaben موجودی حساب پس انداز

			<input type="checkbox"/> ja بلی	
Bausparkasse صندوق پس انداز مسکن	Vertragsnummer شماره قرارداد	€	<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی	Bausparvertrag قرارداد پس انداز مسکن
Versicherungsgesellschaft شرکت بیمه	Polizze شماره پالیسی	€	<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی	Lebensversicherung بیمه عمر
			<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی	Sonstiges Vermögen (zB PKW, Aktien, ...) دارایی های دیگر (مانند اتومبیل شخصی، سهام تجارتی..)
EZ ای. زی	KG کایگ		<input type="checkbox"/> nein خیر <input type="checkbox"/> ja بلی	Grundeigentum مالکیت زمین
EZ ای. زی	KG کایگ			

Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:
آیا درخواست بازنشستگی، پول تقاعد یا کمک هزینه مراقبت داده اید؟ اگر بلی، نکات زیر را تکمیل نمایید:

	offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) در جریان است (جزئیات در مورد اداره مسوول برای بازنشستگی یا دادگاه و شماره پرونده، همچنین وضعیت کنونی دادرسی)
--	---

Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:
آیا درخواست برای اعاشه زندگی داده اید؟ اگر بلی، نکات زیر را تکمیل نمایید:

Sozialversicherungsnummer (10-stellig) شماره بیمه تأمین اجتماعی (10 رقمی)	Unterhaltsverpflichteter مسوول تأمین اعاشه
	offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) در جریان است (جزئیات در مورد دادگاه مسئول و شماره پرونده، همچنین وضعیت کنونی دادرسی)

Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:
آیا در نتیجه تصادف یا سانحه یا در اثر غفلت دیگران نیازمند کمک شده اید، اگر بلی، نکات زیر را تکمیل نمایید:

Angaben zum Unfallgeschehen جزئیات در مورد تصادف	Name der schädigenden Person نام شخصی که موجب خسارت شده
	offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand)

		در جریان است (جزئیات در مورد دادگاه مسئول و شماره پرونده، همچنین وضعیت کنونی دادرسی)	
	zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen جبران خسارت های (منظم) آینده		erhaltene Schadensersatzzahlungen مقدار دریافت شده ناشی از جبران خسارت

<input type="checkbox"/> ja بلی <input type="checkbox"/> nein خیر	Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen آیا در یک سال گذشته، پیش از ارائه این تقاضا نامه، دارایی خود را به کسی بخشیده اید، یا آنرا به اشخاص دیگر بدون توقع دریافت چیزی از ایشان انتقال داده اید؟
--	---

Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen:
 اگر بلی، نکات زیر را در مورد هدیه گیرندگان کامل نمایید:

		Familienname نام خانوادگی	
	Geb. Datum تاریخ تولد		Vorname نام

	Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) سرپرست قانونی (پدر و مادر، کفیل)
	Hauptwohnsitz محل سکونت اصلی
	Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) جزئیات در مورد دارایی اهدا شده (نوع، ارزش هدیه...)

Die Anweisung der Bedarfsorientierten Mindestsicherung soll auf nachstehendes Konto erfolgen:
 پول تأمین حد اقل مورد نیاز بایستی به حساب بانکی زیرواریز شود:

		Kontoinhaber دارنده حساب بانکی
		IBAN شماره بین المللی بانک
	Bankinstitut نام بانک	BIC کد شناسایی بانک

توضیحات و تعهدات

بدینوسیله اظهار می دارم که تمام اطلاعات داده شده درست و کامل اند.

تعهد می سپارم بر اینکه

- نیروی کارم را به شیوه ی قابل قبول مورد استفاده قرار بدهم؛
- درآمد و دارایی قابل استفاده خود را برای ارزیابی پرداخت ها (کمک هزینه ها) اعلام نمایم.
- ادعا ها در برابر اشخاص ثالث را پیگیری نمایم؛
- تدابیری را اتخاذ کنم که در ارتباط پذیری ام به بازار کار، توانایی شغلی من یا تثبیت اجتماعی من ((به طور مثال دوره های زبان آلمانی، مشاوره در مسایل اجتماعی-کار و پشتیبانی به عنوان کمک برای یافتن توانایی (مجدد) کار))، سودمند باشند؛
- فعالیت هایی که از سوی مقامات در جهت ادغام اجتماعی برایم توصیه شده (به طور مثال شرکت در یک دوره جهت یابی و ارزشیابی حد اقل هشت ساعته، انجام کار امداد رسانی خیریه...) بجا بیاورم.
- شرایطی را که می توانند باعث تغییر در حق دریافت کمک به من گردند، بویژه تغییراتی که به درآمد و عواید من رونما گردند، تغییر محل سکونت و شرایط خانوادگی (تاهل) را ضمن دو هفته به مسوولان گزارش بدهم.

آگاهی دارم بر اینکه

- خدمات ارائه شده کم یا قطع می گردند، بویژه
 - ← هنگامی که آمادگی برای شروع کار نشان داده نشود،
 - ← در صورت امتناع از فعالیت هایی که موجب توانایی و مهارت کاری می گردند،
 - ← در صورت امتناع از تدابیر برای ثبات اجتماعی
 - ← در صورت امتناع از اقدامات برای ادغام بهتر اجتماعی (دوره زبان آلمانی، دوره های جهت یابی و ارزشیابی)؛
- در صورت نفی تمام اقدامات مناسب دیگر که منجر به خروج از مشکلات می گردند؛
- اطلاعات نادرست یا کتمان حقایق معتبر که می توانند بر توقف و یا باز گرداندن پرداخت های (کمک ها) ارائه شده موثر باشند،
- به علت دادن اطلاعات نادرست یا کتمان حقایق معتبر می تواند علیه من مجازات اداری تحمیل شود یا شکایت کیفری صورت گیرد؛
- خدماتی که به علت ارائه اطلاعات نادرست، نقض وظیفه یا کتمان حقایق معتبر به اشتباه به من داده شده ملزم به باز گرداندن هستند؛
- افرادی که ضمن یک سال پیش از آغاز کمک ها به من یا در طی سه سال و یا بعد از گذشت سه سال از من هدایایی دریافت کرده اند یا اینکه دارایی هایم به آنان بدون انجام خدمات متقابل مناسب انتقال یافته باشد، میتوانند مشمول پرداخت غرامت و جایگزینی مصارف پیش آمده شوند.
- خدمات تأمین حد اقل می توانند ثبت گردند.

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen

اطلاعات ضمیمه را مطالعه نموده و از آن آگاه شده ام.

Eigenhändige Unterschrift

Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in)

امضای شخصی:

درخواست کننده یا کفیل

Datum

تاریخ:

..... محل و تاريخ: